



INSTRUKCJA  
MONTAŻU I EKSPLOATACJI  
ZACZEPU KULOWEGO DO:  
Skoda Fabia I (5D) (1999 - r.)  
Skoda Fabia II (5D) (04/2007 - r.)  
Nr kat. S-274

PRZEZNACZENIE

Zaczep kulowy **S-274** do samochodu **Skoda Fabia I (5D) / Fabia II (5D)** jest przeznaczony do holowania przyczepy. Zaczep ten posiada aktualne Świadcstwo Homologacji uprawniające do oznaczenia wyrobu znakiem homologacji **e20**.

WARUNKI MONTAŻU

Zaczep kulowy **S-274** może być używany i eksploatowany w samochodzie o właściwym stanie technicznym elementów nadwozia. Zaczep musi być zamontowany i eksploatowany w samochodzie zgodnie z niniejszą instrukcją. Wszystkie śruby i nakrętki występujące w zaczepie kulowym muszą być dokręcone odpowiednim momentem obrotowym (Mo) o wartościach podanych w poniższej tabeli (dla śrub w klasie 8.8):

|     |   |         |     |   |          |
|-----|---|---------|-----|---|----------|
| M8  | - | 25 (Nm) | M12 | - | 85 (Nm)  |
| M10 | - | 50 (Nm) | M16 | - | 200 (Nm) |

WARUNKI EKSPLOATACJI

Zaczep kulowy **S-274** posiada tabliczkę znamionową określającą prawidłowe i bezpieczne obciążenie zaczepu, tj. :

|                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Typ: <b>S-274</b><br><b>A50-X</b><br><b>e20 0382-00</b><br><b>D = 7,2 kN</b><br><b>S = 50 kg</b><br><b>R = 1200 kg</b> | Zaczep kulowy do samochodu <b>Skoda Fabia (5D) / Fabia II (5D)</b> .<br>Klasa zaczepu kulowego (urządzenia sprzęgającego)<br>Nr. świadectwa Homologacji zaczepu kulowego<br>Teoretyczna siła odniesienia działająca na zaczep kulowy<br>Max. dopuszczalne obciążenie pionowe kuli zaczepu<br>Max. dopuszczalne obciążenie holowanej przyczepy |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Siłę **D** wylicza się ze wzoru:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

**T**-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, pojazdu ciągnącego (także ciągników holujących) łącznie, jeśli występuje, z obciążeniem pionowym przyczepy z osią centralną.  
**R**-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, przyczepy samochodowej z dyszlem ruchomym w płaszczyźnie pionowej lub naczepy.  
**g**-przyspieszenie ziemskie (przyjmowane jako 9,81 m/s<sup>2</sup>)

Podczas eksploatacji poszczególne elementy zaczepu kulowego powinny być utrzymane w należytych stanie technicznym i zabezpieczone przed działaniem korozji. W czasie holowania przyczepa musi być złączona dodatkowym elastycznym złączem o odpowiedniej wytrzymałości (linka, łańcuch). W czasie eksploatacji zaczepu kulowego należy okresowo sprawdzać połączenia śrubowe, a w przypadku poluzowania nakrętek należy je dokręcić.

MONTAŻ

Zaczep kulowy **S-274** do samochodu **Skoda Fabia (5D) / Fabia II (5D)** składa się z następujących

|                                    |          |                            |          |
|------------------------------------|----------|----------------------------|----------|
| 1.Korpus                           | - 1 szt. | 7.Śruba M12x100            | - 2 szt. |
| 2.Kula                             | - 1 szt. | 8.Podkładka sprężysta 10,2 | - 4 szt. |
| 3.Uchwyt do gniazda elektrycznego  | - 1 szt. | 9.Podkładka sprężysta 12,2 | - 2 szt. |
| 4.Wkładka dystansowa               | - 2 szt. | 10.Podkładka zwykła 13,0   | - 2 szt. |
| 5.Podkładka specjalna 40/ 10,5x2,5 | - 4 szt. | 11.Nakrętka M12            | - 2 szt. |
| 6.Śruba M10x35                     | - 4 szt. |                            |          |

30.10.2015.

Nr kat. S-274



TOW BAR S-274 FOR  
SKODA FABIA I (5D) (1999 r. - r.) AND  
SKODA FABIA II (5D) (04/2007 r. - r.)  
FITTING AND OPERATION MANUAL

Cat. No.S-274

DESTINATION

Tow bar**S-274** for a **Skoda Fabia I (5D) / Fabia II (5D)** is designed for towing a trailer. This ball hook has a current certification of approval authorizing the product with **e20** certification sign.

FITTING CONDITIONS

Tow bar**S-274** can be used and operated in a car with proper technical conditions of body elements. Those parts cannot be mechanically damaged . The ball hook has to be installed and operated in a car according to this instruction . All bolts and nuts in ball hook have to be screwed down with proper torque (Mo) . Torque values are given below :

|     |   |         |     |   |          |
|-----|---|---------|-----|---|----------|
| M8  | - | 25 (Nm) | M12 | - | 85 (Nm)  |
| M10 | - | 50 (Nm) | M16 | - | 200 (Nm) |

OPERATION CONDITIONS

The tow bar **S-274** has a rating plate describing correct and safe loads of the hook :

|                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Typ: <b>S-274</b><br><b>A50-X</b><br><b>e20 0382-00</b><br><b>D = 7,2 kN</b><br><b>S = 50 kg</b><br><b>R = 1200 kg</b> | The tow bar for <b>Skoda Fabia I (5D) / Fabia II (5D)</b><br>Tow bar class ( compressing device )<br>Tow bar certification of approval number<br>Teoretical related force working on a ball hook<br>Max permissible vertical load of the hook ball<br>Max permissible load of towing trailer |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**D - force is calculated using the following formula:**

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

**T**-technically permissible maximum mass in tonnes of the towing vehicle (also towing tractors) including, if necessary, the vertical load of a centrale axle trailer.  
**R**-technically permissible maximum mass in tonnes of the full trailer with drawgal free to move in the vertical plane or of the semi-trailer.  
**g**-acceleration due to gravity(assumed as 9,81 m/s<sup>2</sup>)

During operating individual elements of ball hook should be kept in a proper technical condition and protected from corrosion . The trailer must be linked with an elastic joint with proper durability ( cord , chain ) while towing .It is necessary to check periodically bolt joints during operating the ball hook. If screws are eased , it is necessary to screw them down .

FITTING

The tow bar **S-274** for **Skoda Fabia I (5D) / Fabia II (5D)** is made up of the following elements :

|                                |            |                       |            |
|--------------------------------|------------|-----------------------|------------|
| 1. Tow bar mainframe           | - 1 piece  | 6. Bolt M10x35        | - 4 pieces |
| 2. Tow ball                    | - 1 piece  | 7. Bolt M12x100       | - 2 pieces |
| 3. Electrical plate            | - 1 piece  | 8. Spring washer 10,2 | - 4 pieces |
| 4. Distance washer             | - 2 piece  | 9. Spring washer 12,2 | - 2 pieces |
| 5. Special washer 40/ 10,5x2,5 | - 4 pieces | 10. Flat washer 13,0  | - 2 pieces |
|                                |            | 11. Bolt M12          | - 2 pieces |

30.10.2015.

Cat. No. S-274

W celu zamontowania zaczepu kulowego **S-274** należy przestrzegać poniższego opisu:

- 1.Montaż zaczepu kulowego **wymaga nacinania** zderzaka tylnego w samochodzie (wycięcie w pasie dolnym zderzaka tylnego).
- 2.Zdemontować zderzak tylny samochodu.
- 3.Odkręcić wzmocnienie zderzaka tylnego oraz rozkręcić hak na elementy montażowe.
- 4.Usunąć zaślepki z otworów znajdujących się na zewnętrznych ściankach (bokach) podłużnic przeznaczonych fabrycznie do zamocowania zaczepu kulowego.
- 5.Przykręcić korpus (1) poprzez w/w otwory śrubami M10x35 (6) z podkładkami specjalnymi 40/ 10,5x2,5 (5) i podkładkami sprężystymi 10,2 (8).
- 6.Przyłożyć tylny zderzak do samochodu, wytrasować (wyznaczyć) miejsce i wielkość podcięcia w pasie dolnym zderzaka i wykonać to podcięcie.
- 7.Do korpusu (1) przykręcić kulę zaczepu (2) wraz z wkładkami dystansowymi (4), śrubami M12x100 (7), podkładkami zwykłymi 13 (10), sprężystymi 12,2 (9) oraz nakrętkami M12 (11).
- 8.Założyć i przykręcić zderzak tylny samochodu.
- 9.Sprawdzić czy wszystkie połączenia śrubowe zostały odpowiednio mocno dokręcone.

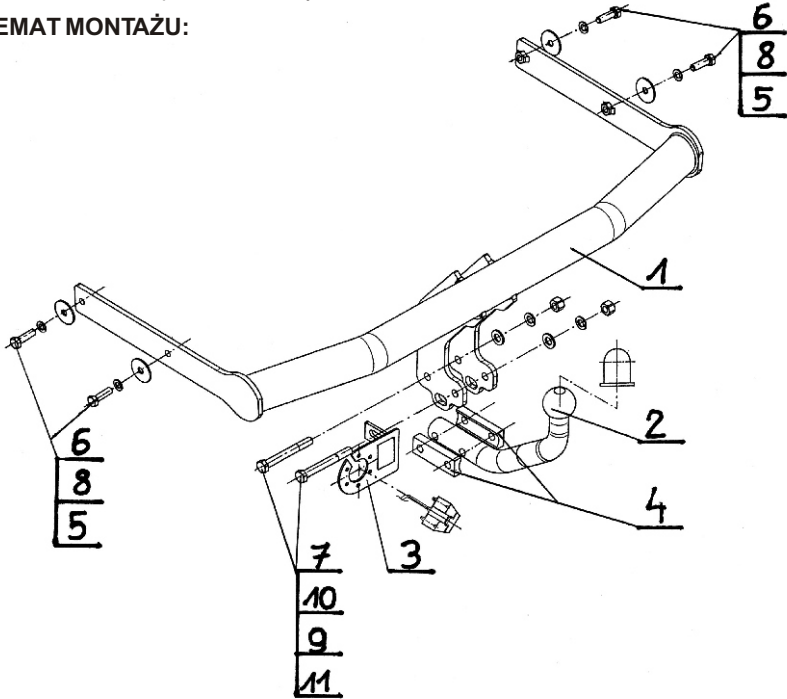
**UWAGA: Po zamontowaniu zaczepu kulowego nie ma już miejsca na osadzenie w podłużnicach wzmocnienia zderzaka.**

Przestrzeganie niniejszej instrukcji zapewnia prawidłowy montaż i eksploatację zaczepu kulowego S-274 w samochodzie Skoda Fabia (5D) / Fabia II (5D).

Po zamontowaniu zaczepu kulowego **S-274** należy uzyskać wpis w dowodzie rejestracyjnym pojazdu na dowolnej stacji kontroli technicznej pojazdu.

**UWAGA:** Wszystkie uszkodzenia mechaniczne zaczepu kulowego **S-274** wykluczają dalszą jego eksploatację. Uszkodzony zaczep **nie może być naprawiany**. W przypadku nie przestrzegania opisanego sposobu montażu lub niewłaściwego jego użytkowania producent **nie ponosi odpowiedzialności** za powstałe szkody.

SCHEMAT MONTAŻU:



UWAGA:

Cena zaczepu kulowego nie obejmuje wiązki elektrycznej.

Nr kat. S-274

Follow the general directions in order to fit **S-274** tow bar properly:

- 1.Rear bumper cutting is required.
- 2.Dismantle the rear bumper from the car.
- 3.Remove the bumper reinforcement and take the tow bar to pieces.
- 4.Remove the plugs from the openings on the external walls of the chassis rail.
- 5.Attach (1) through the openings using (6), (5), (8).
- 6.Put the rear bumper to the car, mark the place and the size to be cut. Cut the marked surfaces out.
- 7.Attach (2) to (1) using (4), (7), (10), (9) and (11).
- 8.Refit and attach the rear bumper to the car.
- 9.Check if all fixing bolts and nuts are correctly tightened.

**CAUTION: After mounting the ball hook there is no place to put the bumper strengthening in stringers.**

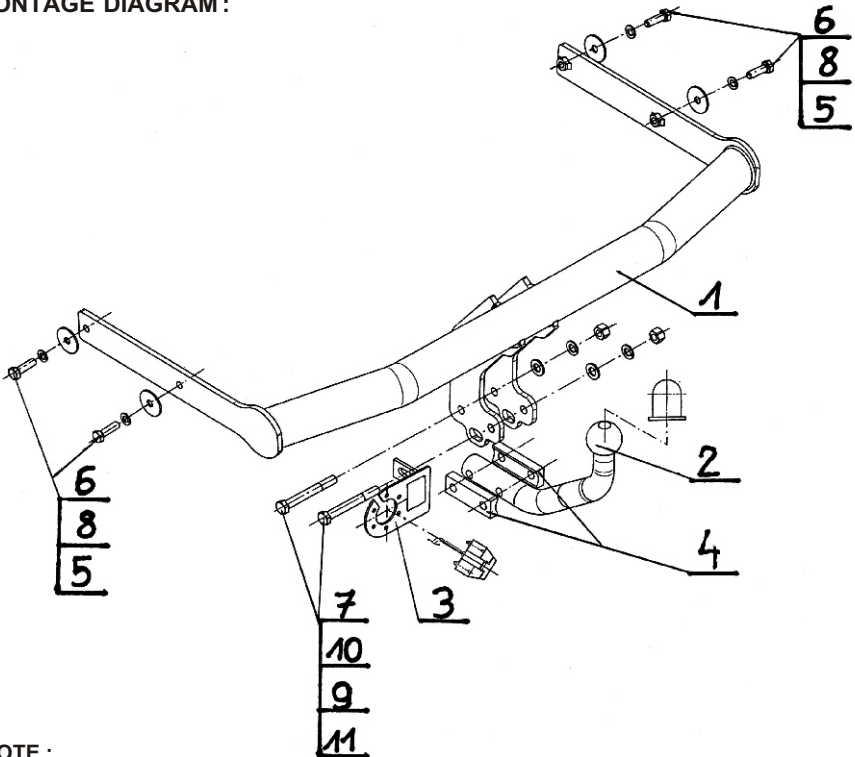
Obeying this instruction assures correct montage and the tow bar operating in a Skoda Fabia I (5D) / Fabia II (5D).

After assembling of the tow bar **S-274** you have to get entry in cars **registration book** in a quality control station .

CAUTION :

All mechanical damages of tow bar excludes its further exploitation . Damaged ball hook **cannot be repaired**. In case of braking the rules of montage or unproper usage manufacturer **do not take responsibility** for arised damages .

MONTAGE DIAGRAM :



NOTE :

Bunch of wires is not included (in total price).

Cat. No. S-274



Montage und Gebrauchsanleitung  
für die Anhängerkupplung:  
Skoda Fabia I (5D) (1993 - 03/2007 r.)  
Skoda Fabia II (5D) (04/2007- r.)

Katalognummer S-274

Verwendungsbereich

Die Anhängerkupplung **S-274** für den Fahrzeugtyp **Skoda Fabia I (5D)/Skoda Fabia II (5D)** ist für das Ziehen eines Anhängers bestimmt. Die Anhängerkupplung besitzt das Prüfzeichen **e20**.

Vorbedingungen für die Montage der Anhängerkupplung

Die Anhängerkupplung **S-274** darf nur an Fahrzeugen montiert und genutzt werden, deren Karosserie in einem einwandfreien technischen Zustand ist. Die Anhängerkupplung darf nur entsprechend der folgenden Anleitungen montiert und genutzt werden.

Alle Schrauben und Muttern entsprechend dem in der folgenden Tabelle angegebenen Drehmoment (Mo) anziehen (das Drehmoment bezieht sich jeweils auf Schrauben der Festigkeitsklasse 8.8):

|     |   |         |     |   |          |
|-----|---|---------|-----|---|----------|
| M8  | - | 25 (Nm) | M12 | - | 85 (Nm)  |
| M10 | - | 50 (Nm) | M16 | - | 200 (Nm) |

Nutzungsbedingungen

Die Anhängerkupplung **S-274** besitzt ein Typenschild, das die Parameter für eine ordnungsgemäße und sichere Belastung der Kupplung angibt:

|                    |                                                                              |
|--------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| Typ: <b>S-274</b>  | Die Anhängerkupplung für den <b>Skoda Fabia I (5D) / Skoda Fabia II (5D)</b> |
| <b>A50-X</b>       |                                                                              |
| <b>e20 0382-00</b> | Die Homologationsnummer der Anhängerkupplung                                 |
| <b>D</b> = 7,2 kN  | D-Wert                                                                       |
| <b>S</b> = 50 kg   | Stützlast                                                                    |
| <b>R</b> = 1200 kg | Max. Anhängerlast                                                            |

Der D-Wert wird nach folgender Formel berechnet:

D=

g

x

T

x

R

T

+

R

kN

T

-

zulässiges Gesamtgewicht des Zugfahrzeugs (oder auch eines Schleppzuges) in Tonnen; einschließlich, falls gegeben, der senkrechten Achslast des Anhängers auf die Zentralachse

R

-

zulässiges Gesamtgewicht eines PKW-Anhängers mit einer in der Senkrechten beweglichen Deichsel oder eines Aufliegers (in Tonnen)

g

-

Erdbeschleunigung (9,81 m/s2).

Während der Nutzung sind die einzelnen Kupplungsteile in einem einwandfreien technischen Zustand zu halten und vor Korrosion zu schützen. Während des Schleppvorgangs ist der Anhänger zusätzlich mit einem Seil oder einer Kette von entsprechender Stärke mit dem Zugfahrzeug zu verbinden. Während der Nutzung der Anhängerkupplung sind von Zeit zu Zeit die Verschraubungen zu überprüfen und gegebenenfalls nachzuziehen.

Montageanleitung:

Die Anhängerkupplung **S-274** für den Fahrzeugtyp **Skoda Fabia I (5D)/Skoda Fabia II (5D)** besteht aus folgenden Teilen:

|                                         |         |                         |         |
|-----------------------------------------|---------|-------------------------|---------|
| 1.Querträger                            | - 1 St. | 6.Schraube M10x35       | - 4 St. |
| 2.Kupplungskugel                        | - 1 St. | 7.Schraube M12x100      | - 2 St. |
| 3.Steckdosenhalterung                   | - 1 St. | 8.Federring 10,2        | - 4 St. |
| 4.Distanzscheibe                        | - 2 St. | 9.Federring 12,2        | - 2 St. |
| 5.Spezielle Unterlegscheibe 40/10,5x2,5 | - 4 St. | 10.Unterlegscheibe 13,0 | - 2 St. |
|                                         |         | 11.Mutter M12           | - 2 St. |



Инструкция по эксплуатации  
и пользованию ТСУ для  
Skoda Fabia I (5Дв) (1999 - г.)  
Skoda Fabia II (5Дв) (04/2007 - г.)

Нр кат. S-274

Применение:

Фаркоп **S-274** к автомобилю **Skoda Fabia I (5Дв), Skoda Fabia II (5Дв)** предназначен для буксировки прицепа. Фаркоп имеет актуальный европейский сертификат соответствия **e20**.

Указания по монтажу

Фаркоп **S-274** можно применить и эксплуатировать в автомобиле в соответственном техническом состоянии деталей кузова. Фаркоп должен быть закреплен и эксплуатирован в автомобиле согласно руководству по установке.

Все винты и гайки, находящиеся в составе с фаркопом , должны быть затянуты соответственным вращательным моментом ( M0 ), указанным в таблице ( для винтов класса 8,8):

|     |   |         |     |   |          |
|-----|---|---------|-----|---|----------|
| M8  | - | 25 (Nm) | M12 | - | 85 (Nm)  |
| M10 | - | 50 (Nm) | M16 | - | 200 (Nm) |

Условия эксплуатации

Фаркоп имеет идентификационную табличку, обозначающую следующее:

|                    |                                                             |
|--------------------|-------------------------------------------------------------|
| Тип: <b>S-274</b>  | Фаркоп для <b>Skoda Fabia I (5Дв), Skoda Fabia II (5Дв)</b> |
| <b>A50-X</b>       | Класс фаркопа (соединяющее устройство)                      |
| <b>e20 0382-00</b> | Нр. Утверждения ЕС                                          |
| <b>D</b> = 7,2 kN  | Теоретическая подъемная сила действующая на фаркоп          |
| <b>S</b> = 50 кг   | Макс. вертикальная нагрузка действующая на сцепную головку  |
| <b>R</b> = 1200 кг | Максимальная допустимая тяговая масса буксируемого прицепа  |

D- силу следует считать на основании формулы:

D=

g

x

T

x

R

T

+

R

kN

T

-

техническая допустимая максимальная масса в тоннах автомобиля с вертикальной нагрузкой прицепа на центральную ось

R

-

техническая допустимая максимальная масса в тоннах прицепа с подвижным дышлом

G

-

земное ускорение (принято 9,81 м/с<sup>2</sup>)

Во время эксплуатации все детали фаркопа должны сохраняться в соответствующем техническом состоянии и предохранены от коррозии.

Во время буксировки прицепа должен быть соединен дополнительной гибкой муфтой, соответственной прочности ( цепь, тросик).

Во время эксплуатации автомобиля с использованием фаркопа нужно проверить натяжку всех винтов крепления фаркопа, и при необходимости, затянуть установленным моментом натяжки .

Указания по монтажу

Фаркоп **S-274** для **Skoda Fabia I (5Дв), Skoda Fabia II (5Дв)** состоит из следующих летелей:

|                                    |        |                         |        |
|------------------------------------|--------|-------------------------|--------|
| 1.Корпус фаркопа                   | - 1 шт | 7.Болт M12x100          | - 2 шт |
| 2.Шар                              | - 1 шт | 8.Пружинная шайба Ø10,2 | - 4 шт |
| 3.Пластина под штепсельную розетку | - 1 шт | 9.Пружинная шайба Ø12,2 | - 2 шт |
| 4.Дистанционная пластина           | - 2 шт | 10.Плоская шайба Ø13,0  | - 2 шт |
| 5.Специальная Шайба Ø40/Ø10,5x2,5  | - 4 шт | 11.Гайка M12            | - 2 шт |
| 6.Болт M10x35                      | - 4 шт |                         |        |

Bei der Montage der Anhängerkupplung **S-274** ist gemäß folgender Anleitung vorzugehen:

1. Die Montage der Anhängerkupplung **erfordert einen Ausschnitt** (im unteren Bereich) der hinteren Stoßstange.
2. Die hintere Stoßstange abnehmen.
3. Die Verstärkung der Stoßstange abschrauben und die Anhängerkupplung in ihre Einzelteile zerlegen.
4. Die Pfropfen aus den Löchern, die sich in den äußeren Seitenwänden der Längsträger befinden, herausnehmen. Diese sind ab Werk für die Montage einer Anhängerkupplung vorgesehen.
5. Der Querträger (1) mit den Schrauben M10x35 (6), den speziellen Unterlegscheiben 40/ 10,5x2,5 (5) und den Federringen 10,2 (8) an den oben genannten Löchern an die Längsträger anschrauben.
6. Die hintere Stoßstange an das Fahrzeug anlegen, den Ort und die Größe des Ausschnitts im unteren Teil der Stoßstange markieren und ausscheiden.
7. Die Kupplungskugel (2) mit den Distanzhülsen (4), den Schrauben M12x100 (7), den Unterlegscheiben 13,0 (10), den Federringen 12,2 (9) und den Muttern M12 (11) an den Querträger (1) anschrauben.
8. Die hintere Stoßstange an das Fahrzeug anlegen und festschrauben.
9. Alle Schraubverbindungen auf Festigkeit überprüfen.

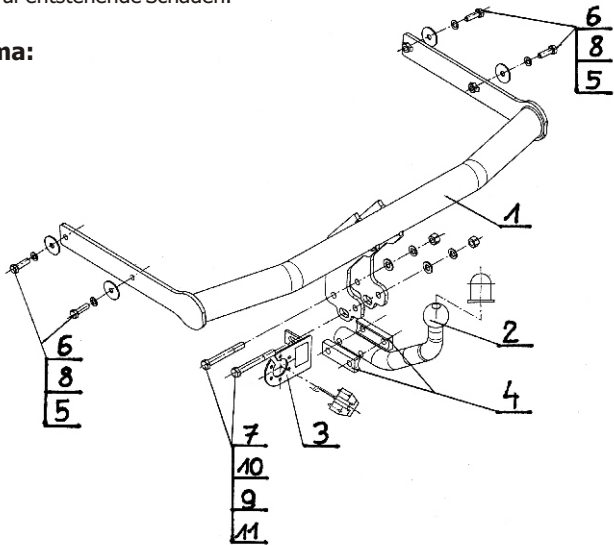
Achtung:

Nach der Montage der Anhängerkupplung gibt es keinen Platz für die Einsetzung der Stoßstangenverstärkung in den Längsträgern.

**Die Befolgung der vorliegenden Bedienungsanleitung garantiert die richtige Montage und Nutzung der Anhängerkupplung S-274 an dem Fahrzeugtyp Skoda Fabia I (5D) / Skoda Fabia II (5D).**

**Vorsicht:** Bei Beschädigung darf die Anhängerkupplung **S-274** nicht weiter benutzt werden. **Eine Reparatur der beschädigten Anhängerkupplung ist nicht möglich.** Bei Nichtbefolgung der Montageanleitung und unsachgemäßer Nutzung übernimmt der Hersteller **keine Verantwortung** für entstehende Schäden.

Montageschema:



**Achtung:** Im Preis der Anhängerkupplung ist kein Elektrosatz enthalten.

**Die Anhängerkupplung muss nicht beim TÜV vorgeführt werden, da diese mit dem Zeichen e20 ausgezeichnet ist, es sei denn, dass aktuelle Vorschriften es anders bestimmen. Diese Montageanleitung dient als ABE und muss mit den Fahrzeugpapieren mitgeführt werden.**

Для правильной установки фаркопа **S-274** следует соблюдать указанную ниже инструкцию:

- 1.Монтаж фаркопа требует подрезки заднего бампера в автомобиле ( подрезка в нижнем поясе заднего бампера.
- 2.Снять задний бампер автомобиля.
- 3.Произвести демонтаж вкладыша заднего бампера и раскрутить фаркоп на монтажные элементы.
- 4.Установить запушки из отверстий, находящихся на верхних стенках лонжеронов предназначенных заводом изготовителем для монтажа фаръюпа.
- 5.Прикрепить корпус (1) через фабричные отверстия болтами M10x35(6) используя при этом специальные Ø40/Ø10,5x2,5 (5), пружинные Ø10,2 (8)
- 6.Приложить задний бампер к автомобилю, назначить место и величину подрезки в нижем поясе бампера, затем сделать подрезку.
- 7.К корпусу (1) прикрепить шар (2) с дистанционными пластинами (4), используя болты M12x100 (7), плоские Ø13,0 (10) и пружинные Ø12,2 (9) шайбы, гайки M12 (11).
- 8.Произвести монтаж заднего бампера.
- 9.Тщательно Проверить все винтовые соединения и при необходимости мощно затянуть.

После монтажа фаркопа нет места в лонжеронах на вкладыш бампера.

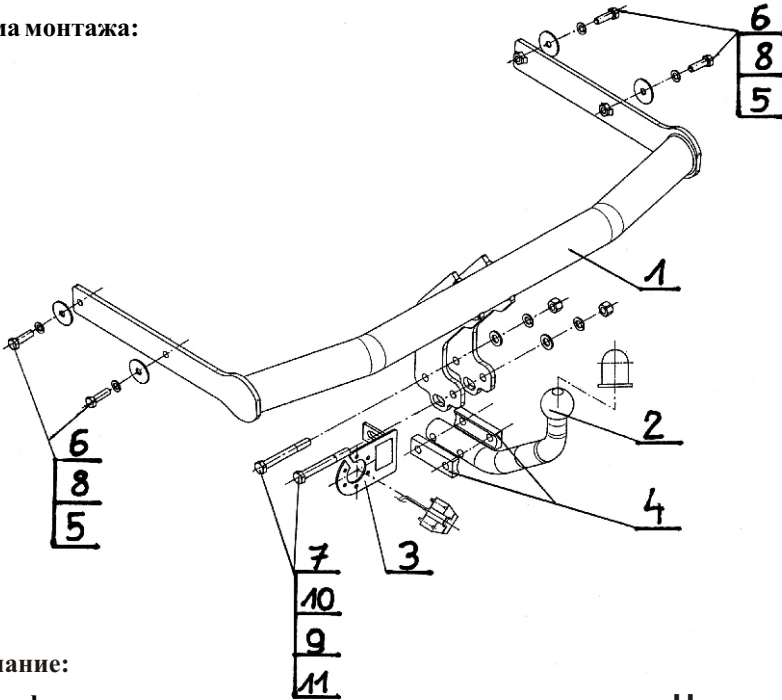
**Соблюдение данной инструкции гарантирует правильную утановку, а впоследствии и эксплуатацию фаркопа S-274**

После установки фаркопа **S-274** надо получить запись в регистрационном свидетельстве автомобиля (зависит от предписаний страны) . Указания по монтажу необходимо приложить к документам автомобиля.

Внимание:

После пробега 1000 км проверить натяжку винтов. Сцепной шар следует держать в чистоте и смазать пластичной смазкой. Закрыть сцепной шар колпачком. Все механические повреждения фаркопа **S-274** исключают его дальшую эксплуатацию. **Поврежденный фаркоп не может быть отремонтирован.** В случаи, когда пользователь не будет соблюдать описанного способа монтажа фаркопа или будет пользоваться им неправильно, производитель не несет ответственности за возникшие повреждения.

Схема монтажа:



Внимание:

В цену фаркопа не входит электропроводка